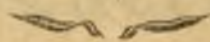


R T 241

RAPORTUL ANUAL  
ȘI BILANȚUL XII.

AL

SOCIETĂȚII GENERALE  
COMERCIALE ANONIME  
PE ANUL DE GESTIUNE 1931.



AZ

BCU Cluj / ~~Central University~~ Library Cluj

KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

XII. ÉVI

ÜZLETI JELENTÉSE  
ÉS ZÁRSZÁMADÁSA

AZ 1931. ÜZLETI ÉVRŐL





Raportul anual și bilanțul XII. al  
**Societății Generale Comerciale Anonime pe anul de gestiune 1931.**

**Convocare.**

**Soc. Generală Comercială An.**

va ține la 20 Aprilie 1932 orele 10 a. m. în Brașov în sala de ședințe a Cassei Generale de Economii din Brașov (Șirul Inului 31)

**Adunarea Generală Ordinară**

la care cu onoare invită pe domnii acționari.

**Ordinea de zi:**

1. Deschiderea ședinței.
2. Raportul Consiliului de Administrație și al Comitetului de Cenzori.
3. Stabilirea bilanțului.
4. Descărcarea Consiliului de Administrație și a Comitetului de Cenzori.
5. Propuneri.

Brașov, la 24 Martie 1932.

DIBL. UNIV. CLUJ

1114 20. V. 1932

EXEMPLAR LEGAL

**Consiliul de Administrație.**



**OBSERVARE:** La adunarea generală numai acei acționari își vor putea exercita drepturile, ce le compet, cari au depus acțiunile lor împreună cu cupoanele încă nescadente, în ziua adunării generale, înainte de deschiderea acesteia la comisiunea destinată pentru acest scop în localul adunării generale începând dela ora 9. a m. (statute § 25 alin 1), sau în biroul central al societății, la Cassa Generală de Economii din Brașov, la Cassa de Păstrare Pădureană S. A. Baraolt, sau la Cassa de Păstrare din Treiscaune S. p. A. în Sfântu-Gheorghe, — până la 19 Aprilie 1932 (statute § 25 alin. 2 și hotărârea Consiliului de Administrație din 24 Martie 1932), despre care depunere va primi adevărînță.

# Raportul Direcțiunii.

## Onorată Adunare Generală!

Asupra gestiunii anului 1931 avem onoare a raporta următoarele :

**I. Mersul afacerilor.** Credem de prisos a ne extinde mai pe larg asupra situațiunii economice generale. Experiența zilnică a vieții fiecăruia dintre noi a trebuit să convingă pe oricine, că, în urma crizei economice generale și în legătură cu aceasta în urma urcării puterii de cumpărare a banilor, a urmat o scădere a valorii de avere exprimate în bani la toate ramurile economice. Lipsa de încredere, care constituie temelia sistemului economic capitalist, a ruinat cu desăvârșire **creditul** și astfel în ziua de astăzi orice activitate economică legată de credit se mai poate continua numai în baza unei circulațiuni efective de bani. Și cum suma de bani efectivi este foarte redusă în raport cu circulațiunea obicinuită în afaceri, a trebuit să se reducă deopotrivă atât producțiunea, cât și consumațiunea.

Exactitatea afirmațiunii de mai sus față de afacerile aparținătoare activității noastre am resimțit-o în măsură deplină, întrucât la un ram dintrânsele plasarea a scăzut considerabil, iar la ambele ramuri, în urma urcării valorii liberatorice a banilor, s-a resimțit o reducere proporțională chiar și mai mare de prețuri.

**II. Desfacerea de apă minerală** a scăzut, prețurile de vânzare s-au redus. În acelaș timp însă impozitele, arenda, tarifele C. F. R., aceste trei poziții mai importante de cheltueli de exploatare, au rămas neschimbate. În consecință speșele de producțiune nu au putut fi micșorate proporțional cu scăderea prețului. Această împrejurare a împedecat cu atât mai tare obținerea unui rezultat corăspunzător, cu cât, în acelaș timp, prețul vinului a ajuns la un nivel nevisat de nimeni. Din aceste cauze la acest ram de afaceri a fost exclus să obținem vreun profit.

**III. Comerțul cu lemne de foc** s-a redus cu aproape 40% din valoarea stocului nostru considerabil. Astfel — deși plasarea cantitativ a fost corăspunzătoare — nici la acest ram de afaceri nu am putut realiza un profit, ba în urma impunerii exagerate ulterioare cu putere retroactivă de taxe pentru Casa Cercuală a Asigurărilor sociale, am fost nevoiți să încheiăm cu o pierdere însemnată.

**IV. Contul bilanț** se încheie, din motivele amintite, cu o pierdere de Lei 1,341.252.— Situațiunea critică economică din ziua de azi ni-a impus în mod imperios să prezentăm acționarilor noștri o icoană fidelă a acestei pierderi, pentru a cărei acoperire propunem să se recurgă la fondurile noastre de rezervă.

**V. Viitorul întreprinderii** direcțiunea a căutat să-l asigure, făcând toți pașii de lipsă reclamați de necesitatea acomodării la relațiunile economice schimbate. Acest scop sperăm să-l ajungem prin reducerea cheltuelilor de administrațiune, pentruca, apărând integritatea capitalului fundamental, să asigurăm, după posibilitate, un rezultat mai favorabil.

**VI. Absolutoriul.** Rugăm pe Onorata Adunare generală să ia în desbatere și la cunoștință acest raport și să ne dea descărcarea cuvenită.

Brașov, la 24 Martie 1932.

Direcțiunea.



# Az igazgatóság jelentése.

## Tisztelt Közgyűlés!

Az 1931. üzletévre vonatkozó jelentésünket az alábbiakban tesszük meg:

**I. Általános üzleti viszonyok:** Az általános gazdasági helyzet részletesebb ismertetését feleslegesnek látjuk. Hisz a mindennapi élet közvetlen tapasztalataiból tudja ugyanis mindenki, hogy a gazdasági krízis kapcsán, a pénz vásárló erejének emelkedése következtében a vagyonok értékének összegszerű csökkenése következett be a gazdasági élet minden ágazatában. A fellépett bizalomválság a kapitalista gazdasági rendszernek alapját: a hiteltette semmivé s az étellel együttjáró gazdasági tevékenység ma már csak az effektív pénz forgalma útján valósulhat meg. S mert az effektív pénz kevés a megszokott forgalom lebonyolítására, vissza kellett fejlődnie a termelésnek és fogyasztásnak egyaránt.

A vállalatunk üzletkörébe tartozó munkakörben e megállapítás helyességét teljes mértékben éreztük, mert egyik üzemágazatunknál visszafejlődött a forgalom s mindkét üzemágazatnál a pénz vásárló erejének emelkedésével arányos, sőt ezt is felülhaladó árcsökkenés következett be.

**II. Ásványvízüzemünk** forgalma csökkent, az eladási egységárak leszállottak. Ugyanakkor az adók, a bér, a vasúti fuvar, az üzemi költségeknek ez a legjelentősebb három tétele, változatlan maradt. Ennek következtében a termelési költségeket nem lehetett az árcsökkenéssel arányban álló módon kissébbíteni. Ez a körülmény annyival nehezebbé tette a megfelelő eredmény elérését, mert egyidejűleg a borárok soha nem képzelt árnívó alá csökkentek. Ezek következtében ebben az üzletágban nyereség elérése lehetetlenné vált.

**III. Tüzipüzletünk** jelentős készleteinek forgalmi értéke majdnem 40%-kal csökkent. Így — bár forgalmunk megfelelő volt — itt sem érthetünk el nyereséget, sőt a visszamenő időkre utólagosan kivetett nagy összegű betegségyező járulékokra tekintettel, jelentősebb veszteséggel zártunk.

**IV. Az eredményszámla** a mondott okokból 1,341.252.— L. veszteséggel zárult. A kritikus gazdasági helyzet parancsolóan szükségessé tette, hogy e veszteség kimutatásával őszinte képet tárjunk részvényeseink elé. A veszteség fedezetére tartalékalapjaink felhasználását javasoljuk.

**V. A vállalat jövője** érdekében igazgatóságunk megtette mindama lépéseket, amelyeket a változott gazdasági viszonyokhoz való alkalmazkodás szükségessé tesz. Az ezzel kapcsolatos rezsicsökkentéssel az igazgatóság elérni reméli azt a célt, hogy alaptőkének megvédése mellett a lehetőség határain belül eredményes munka legyen biztosítva.

**VI. A felmentvény** megadását jelentésünk tudomásul vétele mellett fisztelettel kérjük.

Brassó, 1932. március 24.

Az igazgatóság.

# Raportul Comitetului de Cenzori. A felügyelő-bizottság jelentése.

## **Onorată Adunare Generală!**

Cu onoare vă raportăm, că am examinat contabilitatea societății, conform dispozițiilor legii comerciale — și am aflat-o în consonanță cu registrele și documentele societății. Conturile „Bilanț“, „Profit și Pierdere“ concună cu registrele principale și auxiliare și le acceptăm și noi.

În baza acestora propunem, ca adunarea generală să aprobe socotelile anului de gestiune 1931 fără nici o modificare și să dea Consiliului de Administrație descărcarea. Totodată cerem și pentru noi descărcarea.

Referitor la acoperirea pierderii ne alăturăm la propunerea Consiliului de Administrație.

Din hotărârea Comitetului de Cenzori dată în ședința dela 31 Martie 1932.

**Hugo Beer** m. p.  
președinte.

**Perényi** m. p.  
notar.

**Beer Hugó** m. p.  
elnök.

**Perényi** m. p.  
jegyző.

## **Tisztelt Közgyűlés!**

Tisztelettel jelentjük, hogy a részvénytársaság könyvvitelét a keresk. törvény értelmében a társaság könyvei és okmányai alapján megvizsgáltuk s azt rendben levőnek találtuk. A mérleg és eredményszámla a fő- és segédkönyvekkel megegyezik s azt a magunk részéről is elfogadtuk.

Ezek alapján javasoljuk, hogy a közgyűlés az 1931 üzletévre vonatkozó zárszámadásokat változatlanul fogadja el s az igazgatóságnak a felmentvényt adja meg. Ugyanakkor kérjük a magunk részére is a felmentvény megadását.

A veszteség leírására vonatkozó igazgatósági javaslatához hozzájárulunk.

A felügyelő-bizottság 1932 március 31-én tartott ülésének határozatából.





**Activ — Vagyon**

**Bilanț**

	L	b
<i>Cassa</i> — Készpénz . . . . .	82170	—
<i>Materii prime</i> — Nyersanyag . . . . .	1206857	—
<i>Mărfuri</i> — Áruk . . . . .	192810	—
<i>Efecte</i> — Értékpapírok . . . . .	50000	—
<i>Instalațiuni</i> — Leltár . . . . .	634574	—
<i>Debitori</i> — Követelések . . . . .	10894844	—
<i>Investițiuni</i> — Befektetések . . . . .	1947837	—
<i>Imobil</i> — Ingatlan . . . . .	273188	—
<i>Pădure</i> — Erdő . . . . .	1786661	—
<i>Remise</i> — Küldvény . . . . .	191299	—
<i>Pierdere</i> — Veszteség . . . . .	1341252	—
	18601492	—

**Pierdere — Veszteség**

**Contul de profit și pierdere**

	L	b
<i>Taxa de loc. și adm.</i> — Bér és kezelési díj . . . . .	520000	—
<i>Dobândă</i> — Kamatok . . . . .	1159988	—
<i>Salarii</i> — Fizetések . . . . .	741234	—
<i>Salarii de muncă</i> — Munkabérek . . . . .	314105	—
<i>Cheltueli generale</i> — Általános költségek . . . . .	556105	—
<i>Cheltueli de călătorie</i> — Utazási költség . . . . .	59267	—
<i>Reclame</i> — Reklám . . . . .	164417	—
<i>Dare de stat</i> — Egyenes adók . . . . .	91354	—
	3606470	—

Brașov, 31 Decembrie 1931

**Direcțiunea:**

Dr. Ferenczy Géza m. p.      Dr. Debreczy Béla m. p.      Kolumbán Sándor m. p.  
președinte — elnök      director cond. — ügvy. igazgató

Seethal Ferencz m. p.      Dr. Szele Béla m. p.

L'am examinat și aflat în consonență cu registrele institutului:

Brașov, 31 Martie 1932

**Comisia de Supraveghere:**

Beer Hugó m. p.      Bogdán Arthur m. p.      Király Lajos m. p.

Pentru corectitatea contabilități:

Orbán Balázs m. p.  
procurist-șef contabil

**Mérleg-számla**

**Passiv — Teher**

	L	b
<i>Capital</i> — Részvénytőke . . . . .	5000000	—
<i>Imprumut cu drept de proprietate</i> — Elsőbbségi kölcsön . . . . .	360000	—
<i>Fond de rezervă</i> — Tartalékalap . . . . .	1284920	—
<i>Fond de pensiuine</i> — Nyugdíjalap . . . . .	564257	—
<i>Fond de rezervă pt. creanță dub.</i> — Kétes követelések tart. . . . .	45814	—
<i>Contul de descriere</i> — Leirasi számla . . . . .	2067596	—
<i>Creditori</i> — Hitelezők . . . . .	8306961	—
<i>Accente</i> — Elfogadványok . . . . .	971944	—
	18601492	—

**Nyereség-veszteség számla**

**Profit — Nyereség**

	L	b
<i>Venituri de exploatare</i> — Üzemi jövedelmek . . . . .	2178435	—
<i>Transportul prof. 1930</i> — Nyereségáthozatal 1930-ról . . . . .	86783	—
<i>Pierdere</i> — Veszteség . . . . .	1341252	—
	3606470	—

Brassó, 1931 december 31-én.

**Az igazgatóság:**

Dr. Szentiványi Gábor m. p.      Teutsch Henrik m. p.      Dr. Tonstch Alfréd m. p.

Arsen Vlaicu m. p.      Zathureczky Kálmán m. p.

Megvizsgáltuk és helyesnek találtuk:

Brassó 1932 március 31-én.

**A felügyelő bizottság:**

Dr. Papp Endre m. p.      Perényi Jenő m. p.

A könyvelés hitelességéért:

Orbán Balázs m. p.  
cégjegyző-főkönyvelő



BCU Cluj / Central University Library Cluj



# Az „Általános Kereskedelmi Részvénytársaság“

XII. évi üzleti jelentése és zárszámadása az 1931 üzleti évről.

---

## Meghívó.

### Az Általános Kereskedelmi Részvénytársaság

1932. április 20-án d. e. 10 órakor Brassóban, a Brassói Általános Takarékpénztár Lensor  
31 sz. alatti székházának gyűléstermében tartja

## XII. évi rendes közgyűlését

melyre a részvényeseket tisztelettel meghívjuk.

### Tárgysorozat:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Elnöki megnyitó
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése.
3. A mérleg megállapítása.
4. A felmentvény megadása.
5. Indítványok.

Brassó, 1932 március 24.

Az Igazgatóság.



MEG J E G Y Z É S. A közgyűlésen csak azok a részvényesek gyakorolhatják a részvényeseket megillető jogokat, akik részvényeiket a közgyűlés napján a közgyűlés helyiségében az e célra kiküldött bizottság előtt délelőtt 9 órától a közgyűlés megnyitásáig (alapsz. 25. § 1. bek.) vagy a társaság központi irodájában, a Brassói Általános Takarékpénztár brassói, az Erdővidéki Takarékpénztár Rt. baróti, vagy a Háromszéki Takarékpénztár r. t. sepsiszentgyörgyi cégnél, 1932 április 19-ig (alapsz. 25. § 2. bek. és az igazgatóság 1932. március 24-iki határozata) le nem járt szelvényeikkel együtt elismervény mellett letétbe helyezik.